

CultureTalk Indonesia Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Training for Social Work

Indonesian transcript:

Aida: Pertama – tama mas Irfan harus jadi relawan dulu

Irfan: Oooo.... sudah lama...

Aida: Aaa... bagus sekali itu.. apa yang mas lakukan? Saya dengar di daerahnya mas ada...

Irfan: Lho... aku kan.. backgroundku.. guru... jadi, disamping ngajar sehari hari sebagai guru, di luar jam ngajar aku bikin banyak kegiatan lebih banyak fokus di bidang pendidikan khususnya bagi anak-anak muda yangng ga kerja.. kepada itu.. kau tau kan santri – santri¹ itu lha kita kasih pendidikan yang sifatnya umum atau life skills. Jadi, itu tak pikir sudah menjadi bagian dari volunteer kan?

Aida: Iya... (mengangguk angguk).. Iya.. ya..

Irfan: Tapi gini Aida,... sekarang banyak lho LSM² di Indonesia banyak sekali bahkan eee menjadi profesi yang cukup diminati orang gitu... Itu.. itu.. mereka-mereka itu termasuk sosial worker ga menurut Aida?

Aida: Iya... saya pikir ya...

Irfan: Jadi semua orang yang bekerja pada wilayah sosial itu sosial worker? Dan harus mendapatkan atau belajar tentang ilmu sosial worker? Begitu?

Aida: Hmm.. pertanyaannya ini sulit juga ya....

Irfan: Ya menurut pengalaman Aida bagaimana?

Aida: Menurut pengalaman saya, jadi... seperti di lembaga saya kan...

Irfan: Iya..

Aida: Tidak semuanya kan orang latar belakangnya pekerja sosial.. tetapi staff-staff yang direkrut, untuk bekerja untuk membantu masyarakat, kita akan berikan pelatihan khusus..

Irfan: Ooo gitu..

¹ Santri-santri are students at a traditional Muslim school

² LSM is the Indonesian term for non-governmental organizations (NGOs)

Aida: Pelatihan khusus bagaimana menghadapi masyarakat.. maksudnya ketrampilan-ketrampilan untuk bekerja bersama masyarakat.

Irfan: Iya..

Aida: Dan... supaya juga mereka punya rasa memiliki.. bagaimana menjadi bagian dari masyarakat itu yang paling penting.

Irfan: he eh .. he eh.. o gitu ya..

Aida: Iya...

Irfan: Jadi penting bagi orang-orang yang bekerja di LSM, atau organisasi-organisasi yang bergerak di bidang pengembangan sosial atau kemasyarakatan tu perlu belajar tentang seluk beluk sosial worker gitu ya? Ilmunya apa tuch? Ilmunya namanya? Pendidikannya?

Aida: Ilmunya Pendidikan Pekerjaan Sosial..

Irfan: Oooo Pendidikan Pekerjaan Sosial ..

Aida: Ya.. ya..

Irfan: Oooo gitu ya...

English translation:

Aida: First of all Mr. Irfan should become a volunteer...

Irfan: Oooo... I've already been a volunteer since a long time ago.

Aida: Aaa... That's really good. What are you doing? I heard that in your area there are...

Irfan: Well... I am... my background is a teacher. So, while I am teaching, after my working hours I've also conducted a lot of activities. My activities are more focused on special education for the youth who are not working... to the... Do you know *santri-santri*? We provide them with general knowledge or life skills. I think this is part of volunteering, right?

Aida: Yes it is (nodding). Yes...yes...

Irfan: But Aida, nowadays there are a lot of NGOs in Indonesia, and working in these NGOs are very popular nowadays. That's... would they also be considered to be social workers as well?

Aida: Well, yes, I think they are.

Irfan: So, everyone who works in the social field is a social worker? And they must have or learn about being a social worker? Must they?

Aida: Uh.... That's a tough question.

Irfan: Well, what do you think based on your experience Aida?

Irfan: Based on my experiences... Well, just like my organization...

Aida: Yes.

Irfan: Not everyone has a background in social work right? But... for the staff that have already been recruited to work to assist the society, we are going to give them special training...

Irfan: Oooo, I see.

Aida: ...special training to deal with the society or community. I mean special training to work with the society.

Irfan: Yes.

Aida: And uh...there's a sense of belonging. The most important thing is how to become a part of the society.

Irfan: Okay. Okay. I see.

Aida: Yes.

Irfan: So for those currently working in NGOs, or other organizations who work within social developments or community issues need to know more about the ins and outs of being a social worker, is that correct? What kind of knowledge is that? What is that body of knowledge called? ...The education [for it]?

Aida: Social Work.

Irfan: Ooo.... Knowledge of Social Work...

Aida: Yes...Yes.

Irfan: Oooo. I see.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated